

Mandäistische Forschungen

Herausgegeben von Rainer Voigt

Band 5

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bogdan Burtea

»Die Geheimnisse der Vorväter«

Edition, Übersetzung und Kommentierung
einer esoterischen mandäischen Handschrift
aus der Bodleian Library Oxford

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.d-nb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany
ISSN 1861-1028
ISBN 978-3-447-06466-8

Inhalt

Vorwort	vii
1 Einleitung	1
1.1 Beschreibung der Handschrift Ms Asiat. Misc. C 13 (R)	2
1.2 Aufgaben der Arbeit	3
1.3 Zur Edition.....	3
1.4 Zur Übersetzung	4
1.5 Transliterationstabelle	5
2 Transliteration und Übersetzung	7
3 Kommentar.....	69
3.1 Z. 1–5: Einleitung	69
3.2 Die Illustrationen und ihre Texte	71
3.3 Exkurs: Form und Bedeutung des mandäischen Banners (<i>drabša</i>)	73
3.4 Z. 6–157: Geheime Unterweisung der Lichtwesen.....	84
3.5 Z. 158–362: Auslegung von Gebeten und Ritualen.....	102
3.6 Z. 363–378: Kolophon.....	114
4 Wortliste.....	117
5 Abkürzungen – Nachschlagewerke, Quellen und Literatur.....	123
6 Literaturverzeichnis.....	125
7 Register	131
8 Anhang: Banner-Darstellungen.....	135
9 Anhang: Reproduktion des Originals	147